

6. J'ai étendu mes mains vers vous; j'ai espéré non à me en votre présence, comme une terre sans eau; et je vous ai dit :

7. Hétez-vous de m'exaucer; mon âme est tombée dans le défilance.

Ne détournes pas de moi votre visage, de peur que je ne sois semblable à ceux qui descendent dans la fosse.

8. Mais faites-moi sentir promptement votre miséricorde, parce que j'ai espéré en vous.

Faites-moi connaître la voie par laquelle je dois marcher, parce que j'ai élevé mon âme vers vous.

9. Délivrez-moi de mes ennemis, Seigneur, parce que c'est à vous seul que j'ai eu recours : 10. Et surfont enseignez-moi à faire votre volonté, parce que vous êtes mon Dieu.

Alors votre esprit, qui est souverainement bon, me conduira dans une terre droite et saine.

11. Vous me ferez vivre, Seigneur, pour la gloire de votre nom, selon l'équité de votre justice.

Vous ferez sortir mon âme de l'affliction qui la presse :

12. Vous détruirez mes ennemis, par un effet de votre miséricorde, Et vous perdrez tous ceux qui troublent mon âme, parce que je suis votre serviteur.

PSAUME CXLII (cxliv).

Action de grâces après une victoire.

1. Psaume de David contre Goliath. Que le Seigneur non Dieu soit béni, lui qui apprend à mes mains à combattre, et à mes doigts à faire la guerre.

2. Il est tout rempli de miséricorde pour moi. Il est mon refuge, mon défenseur et mon libérateur.

Il est mon protecteur, et j'ai espéré en lui. C'est lui qui assailliit mon peuple sous moi.

7. Descendentes in lacum. Ce lac ou cette fosse, c'est le tombeau.

PSAL. CXLII. — 1. Benedictus Dominus. Après quelle victoire David a-t-il composé ce cantique d'action de grâces? Des commémoratives, s'appuyant sur l'inscription de la Vulgate, ont été faites par les meilleurs éditeurs de ces savants interprètes. Le sens du Psaume se trouve par d'autres plus étendus. Nous croyons, avec le P. de Carrières, que David le composa pour paraître d'auteurs plus illustres. Nous croyons, avec le P. de Carrières, que David le composa après qu'il eut vaincu par la seconde fois les Philistins et qu'il se vit triomphant de tous ses ennemis. Il remercia Dieu des victoires qu'il lui a fait remporter et estime qu'il n'y a de bonheur que pour ceux dont le Seigneur est le Dieu.

6. Anima mea sicut terra sine aqua tibi. Sollicit suspirat, vel quid simile. Ut terra arida pluviam, sic anima mea malis vexata auxilium tuum desiderat.

7. Defecit spiritus meus. Perit nisi opem ferat. Italico dicimus: Sono spento, sono spacciato. — Non avertas faciem tuam. Quasi respondens et avertens oculum meum. — Et stetit cor meum. Nam si avertas, ero tibi similis qui in lacum mortis et laquei descendunt. — Lacum. Hebr. est בור, quæ vox foetum significat, stertentem, carcerem, aut locum profundum.

8. Audientiam fac mihi. Fac ut audiam. — Mane matutina, tempestive, celeriter. — In qua ambulabam. In qua ambulabam delectans, ut portaria evadant.

10. Spiritus tuus bonus. Benigne spiritus tuus, inspiratio tua bona. — Deducet me in terram rectam. In vitam rectam, per solam pluviam, non per imitiam.

11. Propriet nomen tuum, Domine. Non merito meo, sed ad gloriam nominis tui. — Vivificabis me. In vita conservabis. — In equitate tua. Propter justitiam et debitam tuam.

PSAL. CXLIII. — 1. Et digitus. Manus; est repositio.

2. Misericordia mea. Deus, qui es misericordia et refugium meum. — Susceptor meus. In Hebr. est, arx mea. Auxiliator meus, qui me sublevas, et ad te conflagitacione suscipis. Qui subdit populum meum sub meo. Qui subditis dicto audientes facis.

6. Expandi manus meas ad te; anima mea sicut terra sine aqua tibi;

7. Velociter exaudi me, Domine; defecit spiritus meus.

Non avertas faciem tuam a me; et stitit cor meum descendentes in lacum.

8. Audientiam fac mihi mane misericordiam tuam; quia in te speravi.

Notam fac mihi viam in qua ambulabam; quia ad te levavi animam meam.

9. Eripe me de inimicis meis, Domine, et de confugi :

10. Doco me facere voluntatem tuam, quia Deus meus es tu.

Spiritus tuus bonus deducet me in terram rectam :

11. Propriet nomen tuum, Domine, vivificabis me, in equitate tua.

Educes de tribulatione animam meam;

12. Et in misericordia tua disperdes inimicos meos.

Et perdes omnes, qui tribulant animam meam; quoniam ego servus tuus sum.

1. Psalmus David, adversus Goliath. Benedictus Dominus Deus meus, qui docet manus meas ad prælium, et digitos meos ad bellum.

2. Misericordia mea, et refugium meum; susceptor meus et liberator meus;

3. Protector meus, et in ipso speravi; qui subdit populum meum sub me.

3. Domine, qui est homo, quia immotus est, sicut umbra præterens. [a] Quia reputas eum :

4. Homo variatus similis factus est; o dies quasi sicut umbra præterens. [a] Job. 8. 9. et 14. 2.]

5. Domine, inclina colos tuos, et descende; tanquam montes, et fumigabunt.

6. Fulgura coruscationem, et dissipabis eos; emitte sagittas tuas et conturbabis eos.

7. Emitte manum tuam de alto, eripe me, et libera me de aquis multis; de manu filiorum alienorum.

8. Quorum os locutum est vanitatem; et dextera eorum, dextera iniquitatis.

9. Deus canticum novum cantabo tibi; in psalterio deacordio psallam tibi.

10. Qui das salutem regibus; qui redemisti David servum tuum de gladio maligno;

11. Eripe me. Et erue me de manu filiorum alienorum, quorum os locutum est vanitatem; et dextera eorum, dextera iniquitatis :

12. Quorum filii, sicut novellæ plantationes in juventute sua.

Filiæ eorum compositæ; circumornatæ et similitudo tempis.

13. Promptaria eorum plena, eructantia ex hoc in illud.

14. Eripe me. Et erue me de manu filiorum alienorum, quorum os locutum est vanitatem; et dextera eorum, dextera iniquitatis :

12. Quorum filii, sicut novellæ plantationes in juventute sua.

Filiæ eorum compositæ; circumornatæ et similitudo tempis.

13. Promptaria eorum plena, eructantia ex hoc in illud.

7. De manu filiorum alienorum. Les uns croient que ces enfants étrangers sont les Philistins, d'autres que ce sont les Ammonites. D. Calmet, qui suppose que ce Psaume fut composé après la défitte d'Abnon et la ruine de son parti, veut que ce soient les Israélites eux-mêmes, considérés dans le temps de leur rébellion contre David le appelé des enfants étrangers, parce qu'ils avoient agi à son égard comme des étrangers (cf. Ps. XVII. v. 46).

3. Quia immotus est. Et te revelasti ac notum fecisti per te ipsum, per angelos, quo profectus, etc. — Reputas. Magni facis, Rationem illius habes.

4. Homo variatus similis factus est. Inanitas, umbra, nihil. — Sicut umbra. Quæ facillime mutatur, et nullum est vestigium reliquum post se.

5. Inclina colos tuos. Similis præcedo Psal. 17. 10. Inclina colos, etc. Inclinati colli videantur cum apparat nubis terre viciniore. Dico autem potius factos vel curru ex nubibus. — Descende. Ut nihil opem ferat. — Tangit montes. Percutit, feri fulmine. — Fumigabunt. Ita conceptio.

6. Fulgura coruscationem. Emitte coruscationes. — Dissipabis eos. Fulminis scilicet meo. — Conturbabis. Tormentis.

7. Emitte manum tuam de alto. Purge manum tuam et opem tuam. — De aquis multis. Ex periculis quibus mergor. Vel ex conflatu hostium plurimorum. — Filiorum alienorum. In Hebræo est, filiorum alieni, barbarorum filiorum illius populi.

8. Quorum os locutum est vanitatem. Quorum sermones mali sunt, mendaces et noxii; operam etiam pessima et iniqua.

9. Canticum novum. Nactus salutem tuam novo beneficio, novum canticum canam. — Deacordio. Decem chordis instructus; ut istam Ps. 92. 2; et 91. 4.

10. Qui das salutem regibus. Qui reges salvat, et a periculis totos præstat. — Maligno. Noxio, ut Saulis et Goliath.

11. De manu filiorum alienorum. Repetti dicta n. 7 et 8.

12. Quorum filii, sicut novellæ plantationes. Quorum filii elegantes sunt et faciliore adlocutur, ut arbutus tanteriosa. — Compositæ. Grates ventibus et montibus, bene compositæ. — Circumornatæ, ut similitudo tempis. Its ornate ut ornari solent similitudo, id est, sinuacrum præcipuum tempis, ejus scilicet numinis imago et simulacrum, qui templum efficit.

13. Promptaria. Cella pentarise. — Eructantia ex hoc in illud. Redundantia aliqua ex hoc promptaria in illud; cum enim unum promptarium suis panis ex capere non possit; que in se repletis sunt in aliud a dominis transfundunt. — Fœtione. Fœtione, multiplica. — Abundantes in egressibus suis. Multa et copiose cum a oculis suis cadunt, plurimum.

3. Seigneur, qui est-ce que l'homme, pour vous être manifesté à lui? ou qu'est-ce que le fils de l'homme, pour qui vous faites paraître tant d'estime?

4. L'homme est devenu semblable au néant; ses jours passent comme l'ombre.

5. Seigneur, abaissez vos cieux, et descendez. Frappez de vos fondres les montagnes, et elles se réduiront en fumée.

6. Faites briller vos éclairs contre mes ennemis, et vous les dissiperez; envoyez vos flèches, et vous les remplirez de trouble.

7. Étendez du haut du ciel votre main, et délivrez-moi; sauvez-moi de l'inondation des eaux; arrachez-moi de la main des enfants des étrangers.

8. Excitez dans la bouche a proféré des paroles de vanité, et dont la droite est toute pleine d'iniquité.

9. Alors, ô mon Dieu! je vous chanterai un canticum nouveau, et je célébrerai votre gloire sur l'instrument à dix cordes.

10. O vous qui procurez le salut aux rois! qui avez sauvé David, votre serviteur, de l'épée meurtrière.

11. Délivrez-moi. Et retirez-moi d'entre les mains des enfants des étrangers, dont la bouche a proféré des paroles de vanité, et dont la droite est une droite pleine d'iniquité.

12. Leurs fils sont comme de nouvelles plantes dans leur jeunesse.

Leurs filles sont parées et ornées comme des temples.

13. Leurs celliers sont si remplis qu'ils regorgent les uns dans les autres.

Leurs brebis sont fécondes, et leur multitude se fait remarquer quand elles sortent de leur bergerie.

14. Leurs vaches sont grasses et puissantes. Il n'y a point de brèches dans leurs murailles, ni d'inconvénient par lequel on puisse passer. On n'entend point de cris dans leurs places publiques.

15. Ils ont appelé heureux le peuple qui possède tous ces biens. Mais plutôt heureux est le peuple qui a Dieu pour son Dieu.

PSAUME CXLIV (CXLV).

Louanges à Dieu.

1. Louange pour David.

Je célébrerai votre gloire, ô Dieu ! qui êtes mon roi, et je bénirai votre nom dans le siècle présent, et dans tous les siècles.

2. Je vous bénirai chaque jour et je louerai votre nom dans le siècle présent, et dans les siècles des siècles.

3. Le Seigneur est grand, et digne d'être loué infiniment, et sa grandeur n'a point de bornes.

4. Toutes les races loueront vos œuvres et publieront votre puissance.

5. Elles parleront de la magnificence de votre gloire et de votre sainteté, et elles raconteront vos merveilles.

6. Elles diront quelle est la vertu de vos œuvres, qui sont si terribles; et elles feront entendre quelle est votre grandeur.

7. Elles attesteront avec force quelle est l'abondance de votre douceur, et elles tressailliront de joie en chantant votre justice.

8. Le Seigneur est éminent et miséricordieux; il est patient et rempli de miséricorde.

9. Le Seigneur est bon envers tous, et ses miséricordes s'étendent sur toutes ses créatures.

10. Que toutes vos œuvres vous louent, Seigneur, et que vos saints vous bénissent.

PSAL. CXLIV. — 1. *Exultabo te.* Ce Psalme est acrostique ou alphabétique, c'est-à-dire qu'il se compose de 22 versets qui commencent par des vingt-deux lettres de l'Alphabet dans leur ordre. Le verset de la lettre *nu* manque dans l'Hebreu, mais il se trouve dans la Vulgate et les Septante. David, dans ce Psalme, exalte les attributs de Dieu, sa grandeur, sa puissance, sa magnificence, sa justice et sa bonté. Les six Psalmes qui suivent sont d'ailleurs tous remplis comme celui-ci des louanges de Dieu. Ils forment en quelque sorte l'épilogue de ce livre.

14. *Ruina mœcærie.* Mœcærie citra vineas non sunt dissipatæ. — *Næque transitus.* Pro vineâ sunt agros eorum, fœque non diripiuntur fructus. — *Næque clamor in plateis eorum.* Ejuâdo, militatus, quæritio, sive ob hostium irruptionem, sive ob alias res adversas.

15. *Beatum dicentem populum.* Quasi dicit: Impli censent et pronuntiant beatum populum quemcumque sic agit, et fluxuram salutem facientes felicitatem, esse fallunt; nam verâ beatitudo sita est in Dei cultu, notitia, veneratione, etc.

PSAL. CXLIV. — 4. *Generatio et generatio.* Singula generationes et ætates. — *Potentiam nam pronuntiantibus tuam.* que in operibus tuis elucet, celebrabant.

5. *Magnificentiâ gloriæ sanctitatis tuæ.* Gloriosam majestatem sanctitatis tuæ.

6. *Virtutem.* Potentiam, fortitudinem. — *Terroribilia tuorum.* Rorum tuarum admirandorum que merito stuporem, et quasi quendam terrorem incitant.

7. *Mentiorum.* errucubant. Mentiorum facient, commemorant, celebrabant. — *Abundantiæ eventusque tuæ.* Abundantiæ et copiosæ bonitatis tuæ. *Justitia tuæ.* De tua justitia.

9. *Suavis.* Benignus, beneficus. — *Super omnia opera ejus.* Misericordias ejus sunt majores omnibus ejus operibus quod effectus; nam aliqui omnia Dei attributa sunt equaliter magna. — *Vel super omnia opera, idem est ac in operibus tuis elucet, celebrabant.*

10. *Confiteantur.* Laudent et omnes creature. — *Sancitui tui.* Fideles.

Veris eorum fetore; abundantis in egressibus suis:

14. *Boves eorum crassam.* Non est ruina mœcærie, neque transitus, neque clamor in plateis eorum.

15. *Beatum dicentem populum,* qui hæc sunt: beatus populus: cuius Dominus Deus ejus.

PSAUME CXLV (CXLV).

Laudatio ipsi David.

Exultabo te, Deus meus rex, et benedicam nomini tuo in sæculum, et in sæculum sæculi.

2. Per singulos dies benedicam tibi et laudabo nomen tuum in sæculum, et in sæculum sæculi.

3. Magnus Dominus et laudabilis nimis; et magnitudinis ejus non est finis.

4. Generatio et generatio laudabit opera tua; et potentiam tuam pronuntiant.

5. Magnificentiâ gloriæ sanctitatis tuæ loquentur; et mirabilia tuâ narrabunt.

6. Et virtutem terribilium tuorum dicent; et magnitudinem tuam narrabunt.

7. Memoriam abundantie suavitatis tuæ cruciantur; et justitia tuâ exultabunt.

8. Miserator et misericors Dominus; patiens, et multum misericors.

9. Suavis Dominus universis; et miserationes ejus super omnia opera ejus.

10. Confiteantur tibi, Domine, omnia opera tua; et sancitui tui benedicant tibi.

11. Gloriam regni tui dicent; et potentiam tuam loquentur:

12. Tu notam faciant filijs hominum potentiam tuam; et gloriam magnificentiæ regni tui.

13. Regnum tuum regnum omnium sæculorum; et dominum tuum in omni generatione et generationem.

Fidelis Dominus in omnibus verbis suis; et sanctus in omnibus operibus suis.

14. Allevat Dominus omnes, qui corruunt; et erigit omnes elisos.

15. Oculi omnium in te sperant, Domine, et tu das escam illorum in tempore opportuno.

16. Aperis tuam manum tuam; et imple omne animal benedictionem.

17. Justus Dominus in omnibus verbis suis; et sanctus in omnibus operibus suis.

18. Prope est Dominus omnibus invocantibus eum, omnibus invocantibus eum veritate.

19. Voluntatis timentium se faciet, et deprecationem eorum exaudiet; et salvos faciet eos.

20. Justitiam Dominus omnes diligentes se, et omnes peccatores disperdit.

21. Laudationes Domini loquentur os meum; et benedictio omnia coram hominibus ejus in sæculum, et in sæculum sæculi.

11. Ils publieront la gloire de votre règne, et ils célébreront votre puissance.

12. Pour faire connaître aux hommes votre pouvoir et la gloire et magnificence de votre règne.

13. Car votre règne est un règne qui s'étend dans tous les siècles; et votre empire passe de race en race dans toutes les générations.

Le Seigneur est fidèle dans toutes ses paroles et saint dans toutes ses œuvres.

14. Le Seigneur soutient tous ceux qui sont près de tomber, et il relève tous ceux qui se sont brisés.

15. Le Seigneur, tous ont les yeux tournés vers vous, et ils attendent de vous que vous leur donniez leur nourriture dans le temps propre.

16. Vous ouvrez votre main, et vous remplissez les animaux des effets de votre bonté.

17. Le Seigneur est juste dans toutes ses voies, et saint dans toutes ses œuvres.

18. Car le Seigneur est proche de tous ceux qui l'invoquent, de tous ceux qui l'invoquent en vérité.

19. Il accomplira la volonté de ceux qui le craignent; et il exaucera leurs prières; et il les sauvera.

20. Car le Seigneur garde tous ceux qui l'aiment; et il perdra tous les pécheurs.

21. Aussi, ma bouche publiera les louanges du Seigneur. Que toute chair bénisse son saint nom, dans le siècle présent et dans la suite de tous les siècles.

PSAUME CXLV (CXLV).

On doit mettre son espérance dans le Seigneur.

1. Alleluia, Agni, et Zacharie.

2. a. Lauda, anima mea Dominum, lau-

4. Alleluia, par Argée et Zacharie.

2. O mon âme ! loue le Seigneur. Je louerai

13. *Fidelis Dominus.* C'est ce verset qui ne se trouve point dans l'Hebreu, mais il se trouve dans les Septante et le Syriac. Il y a eu dans l'Hebreu une omission, puisque ce verset est nécessaire pour remplir la suite des vingt-deux lettres qui commencent les versets de ce Psalme.

15. *Tu das escam illorum.* Les premiers fidèles appelaient ces paroles A l'Éucharistie, et ceux qui étaient initiés aux mystères les avaient perpétuellement en à la bouche.

PSAL. CXLV. — 2. *Lauda anima mea.* Ce Psalme est purement moral. Le Psalmiste exhorte

11. *Regni tui.* gubernationis, providentiæ et potentie tuæ.

12. *Gloriam magnificentiæ.* Gloriam magnam vel gloriosam majestatem, ut voru 5.

13. *Regnum omnium sæculorum.* Nullis sæculis comprehensum et finitum, sed æternum.

14. *Fidelis.* Verax et constantis in sermanti promissis. — *Sancitui.* Nihil enim licet quod merito reprehendi possit.

14. *Quis corruunt.* Miseros, afflictos, — *Elisos.* In Hebr. est, incurvatos, id est, pondere malorum pressos: in greco est, κατὰ γῆρας, contractos, elisos.

15. *Oculi omnium in te sperant, Domine.* Oculi habent intentos in te, a quo victum expectant. *Omnia sunt veritate generis; non enim solum hominibus, sed brutis etiam animalibus victum supplicat Dominus.*

16. *Aperis. . . manum tuam.* Beneficem et liberalem. — *Imple benedictione.* Tuis beneficiis satias.

17. *In omnibus verbis suis.* In omnibus actionibus suis. — *Sancitui.* Vide dicta n. 13.

18. *Prope est.* Adest auxilium laterus. — *In veritate.* Særio et ex corde.

19. *Voluntatis.* Id quod volunt, quod obsequant. In hebræo est, *beneficentiam.*

21. *Omnes caro.* Omnes homines.

PSAL. CXLV. — 1. *Agni, et Zacharie.* Iorum prophetarum nomina non sunt in textu hebræo, et videtur autem quoniam illi prodixerunt institutionem Jerusalem, ad quam verba aliquæ hujus Psalmi accommodari possunt, ut illud: *Regnabit Dominus in sæculo. Deus tuus, Sion, etc.* Vel quod hujus Psalmi argumentum est materiam auxilium et Illustrationem, nam quod carmen condiderit. — *Vel quod hunc Psalmum concinerit cum reverteretur o Babylone.*

2. *Quantum fuerit.* Quantum vixerit. — *Confidite.* Omnes spem vestram locare, neglecto Deo. Sic dixerat supra, Psal. 117, 8: *Bonus est confidere in Domino, quam confidere in homine.*

le Seigneur pendant ma vie ; je célébrerai la gloire de mon Dieu tant que je vivrai.

Gardez-vous bien de mettre votre confiance dans les princes.

3. Ni dans les enfants des hommes, d'où ne peut venir le salut.

4. Car leur âme était sortie de leur corps, ils retourneront dans la terre d'où ils ont été tirés. En ce jour-là même toutes leurs pensées périront.

5. Heureux au contraire est celui de qui le Dieu de Jacob se déclare le protecteur, et dont l'espérance est dans le Seigneur son Dieu.

6. Qui a fait le ciel et la terre, la mer et toutes les choses qui y sont contenues.

Qui garde toujours la vérité de ses promesses :

7. Qui fait justice à ceux qui souffrent injure ; qui donne la nourriture à ceux qui ont faim.

Car le Seigneur délivre ceux qui sont enchaînés :

8. Le Seigneur éclaire ceux qui sont aveugles. Le Seigneur relève ceux qui sont brisés ; le Seigneur aime ceux qui sont justes.

9. Mais le Seigneur défend aussi les étrangers. Il prendra en sa protection l'orphelin et la veuve, et il détruira partout les voies des pécheurs.

10. Enfin le Seigneur régnera dans tous les siècles. *Veni, veni, Domine, Deus Sion, regnare dans la suite de toute les races.*

PSAUME CXLVI. (CXLVII).

Cantique d'action de grâces.

1. Alleluia.

Louez le Seigneur, parce qu'il est bon de le louer. Que la louange que l'on donne à notre Dieu lui soit agréable et qu'elle soit digne de lui.

Les enfants d'Israël à ce point mettront leur confiance dans les hommes, mais si le Seigneur dont il exalte la puissance, la fidélité, la bonté, la justice et le règne éternel. Cette vérité est de tous les temps et rien n'indique à quelle époque, ni à quelle occasion ce psaume a été composé. Aggès et Zacharie l'ont fait souffler avec les cinq suivants à la cérémonie de la dédicace des murs de Jérusalem. C'est sans doute ce qui a motivé le titre de la Vulgate, que l'on ne trouve pas d'ailleurs dans l'Hébreu.

4. Et revertetur in terram. Au verset précédent, l'Hébreu porte : *Non confidatis in principibus, in filio hominum*, et dans ce verset, *revertetur* ne se rapporte pas à *spiritus*, mais à *filii hominum*. La différence des genres rend toute équivoque impossible. La pensée revient à celle-ci de l'Épistola, XII 7 : *Revertetur patris in terram suam, et spiritus rediit ad Deum*. C'est ce que l'auteur du poème de la Religion a exprimé dans ces deux beaux vers :

Le corps forme de terre à la terre est rendu,

Et l'esprit retourne au ciel dont il est descendu.

PSAL. CXLVI. — 1. Laudate Dominum, quoniam bonus est psalmus. Sous Néhémias, la Jude fut frappée d'une grande misère, parce que les Juifs ne s'occupent que de leur habitation, ne songeant point à reconstruire le temple (Néh. — V, Agg.). Après cette horrible famine, le temple ayant été reconstruit, les champs refleurirent fertiles et les Israélites se trouvant dans l'abondance, Le Psalmiste en remercie Dieu dont il relève la grandeur, la puissance, la sagesse, la justice et la bonté.

3. In quibus non est salus. Qui salutem afferre non possunt.

4. Exibit spiritus ejus. Migrabit e corpore anima principis. — Revertetur in terram suam. Homo quous corpus la terre solvetur. 4. Psal. 103, 39 : *Aspiravit spiritus servum, et deficiens, et in pulverem suum revertetur.* — In illa die. Tempore mortis. — Cogitationes, Consilia, cogitates, studia omnia evanescunt.

7. Custodit veritatem. Fidem servat in promissa. — In seculum. In ævum, semper. — Facit justitiam. Reddit jus. Italicis dicitur : *Fac ratione, fa iustitia.* — Committit victos compedit et carcere detinet.

8. Eliso. Afflicto. Vide Psalm. superiorem, n. 14.

9. Suscipiet. Juvabit, defendet. — Vires. Consilia, actiones.

10. In secula. In æternum. — Deus tuus, Sion. Scilicet regnabit in secula et in perpetuas generationes.

PSAL. CXLVI. — 1. Bonus est psalmus Deo nostro. Ad verbum ac hebreo, bonus est psalmus Deo nostro, dicitur. Gratia, accipit Deo, servat in actibus. — Deorumque. Ut laudantur est hilariter Deum, sic etiam decet et modesto.

dabo Dominum in vita mea; psallam Deo meo quando tuero. [a. Ps. 144. 2.] Nollite confidere in principibus;

3. In filiis hominum, in quibus non est salus.

4. Exibit spiritus ejus, et revertetur in terram suam; in illa die peribunt omnes cogitationes eorum.

5. Bonus est Dominus Deus Jacob adjuvans ejus, spes ejus Dominus Deus ipsorum.

6. Qui fecit celum et terram, mare, et omnia que in eis sunt. [a. def. 14. 14. Apoc. 14. 7.]

7. Custodit veritatem in seculum, facit iudicium injuriam patiensibus; dat escam esurientibus.

Dominus solvit compeditos :

8. Dominus humilium caroco.

Dominus erigit elisos; Dominus diligit justos.

9. Dominus custodit advenas, pupillum et viduum suscipit et vias peccatorum disperdit.

10. Regnabit Dominus in secula, Deus tuus, Sion in generationem et generationem.

2. Edificans Jerusalem Dominus : dispersios Israelis congregabit.

3. Qui sanat contritus corde ; et alligat contritiones eorum.

4. Qui numerat multitudinon stellarum ; et omnibus eis nomina vocat.

5. Magnus Dominus noster, et magna virtus ejus ; et sapientia ejus non est numerata.

6. Suscipiens manusotos Dominus : humilians autem peccatores usque ad terram.

7. Precinuit Domino in confessione : psallite Deo nostro in cithara.

8. Qui operit celum nubibus ; et parat terram pluviam.

9. Qui producit in montibus fenum, et herbam servituti hominum.

10. Non in fortitudine equi voluntatem habet ; nec in tibis viri benedictionem erit ei.

11. Benedictionem est Domino super timentes eum ; et in eis, qui sperant super misericordia ejus.

2. Edificans Jerusalem. Allusion aux travaux que les Juifs exécutèrent avec autant de difficulté que de succès, lorsqu'après la restore de la captivité ils reconstruisirent les murs de Jérusalem, in angustia temporum.

3. Qui operit celum nubibus. Allusion à cette pluie féconde qui fit excéder tout à coup l'abondance à la disette, après la reconstruction du temple (Agg., II, 18 et seq.).

10. Nec in tibis viri. Ni celui qui se fie dans la force du corps et dans l'agilité des jambes, mais seulement dans la miséricorde de Dieu.

2. Edificans Jerusalem. Dominus edificavit, instauravit et confirmavit Jerusalem. — Dispersios. Dispersos, exules, patrias carceres, captivos.

3. Sanat contritos corde. Consolatur eos qui afflicto et morenti sunt animo, et iuxta sensum Instar amantur chirurgi medicamenta vulneribus applicat, et sanis obviat ut coalescant.

4. Numerus multitudinis stellarum. Qui perscrutat habet stellarum numerum. J. Job ait c. 2. n. 7 : *Stellas numeravit quasi sabb signaculo.* — Nomina vocat. Nomen imponit eis ipsorum.

5. Virtus. Potentia. — Numerus. Mensura, modus.

6. Suscipiens. Adjuvans, erigens, allevians. — Humilians. Deprimens usque ad terram.

7. Precinuit Domino. In gratia est *hagagat*, canticum præte. Italicis dicitur, *instauravit* ; hoc enim est *hagagat*, nam regere et vel prosequi qui esse prosequat instauravit dicitur *instauravit*.

— In confessione. Domino contentis ; laudantes Dominum. — Psallite. Cithara. Canticum adde sonitum citharæ.

8. Operit. Obducit, velat, abscondit. — *Herbam servituti hominum*. Ut sint alimenta bestiarum candidi aut, sive qui impium, sive qui impium, sive qui impium, sive qui impium, negliguntur a ministris et pulvis quasi sarti, vel degeneres ; clamantes autem pro se Deus immittit mectus, que eos sese in foveas insinuando alant ; ita rubini e Job, 38, 41. Vite ibi com et caput in colant, ut bestie sarti. Job, 1, 20.

10. Non in fortitudine equi voluntatem habet. In salvandis et beneficio afflictis hominum non attendit ad potentiam eorum quos habet. — *Voluntatem habet*. Symmachus vertit, *obediunt* ; quod italis dicitur : *Non est compescens ad forte concussio.* — *Nec in tibis viri*. Nec in velocibus cursuibus. — *Benedictionem erit ei*. Idem significat quod *voluntatem habet*.

11. Super timentes eum. Gaudet Deus et delectatur iis qui ipsum timent, et spem suam in ejus misericordia constituent.

PSAUME CXLVII.

Même sujet.

Alleluia.

12. Jérusalem, loue le Seigneur : Sion, loue ton Dieu.

13. Parce qu'il a fortifié les serrures de tes portes, et qu'il a béni les enfans que tu renfermes dans ton enceinte.

14. Il a établi la paix jusqu'aux confins de tes Etats, et il te rassasia du meilleur fruit.

15. Car il envoi sa parole à la terre; et cette parole court avec vitesse.

16. Il fait tomber la neige, comme des focos de laine. Il y répand les bruiues, comme de la cendre.

17. Il envoi sa glace détreinte comme des morceaux de pain. (Qui pourra soutenir la rigueur de son froid?)

18. *Dependent au moment qu'il a donné ses ordres, il fera fondre toutes ces glaces : son vent du midi soufflera; et les eaux couleront.*19. *C'est ce Dieu qui annonce sa parole à Jacob, et fait connaître ses jugemens et ses ordonnances à Israël.*

20. Il n'a point traité de la sorte toutes les autres nations, et il ne leur a point manifesté ses préceptes comme il a fait à Israël.

PSAL. CXLVII. — 12. *Lauda Jerusalem.* Dans l'Hébreu, ce Psame ne fait qu'un avec le précédent. Le Psalmiste exhorta les Israélites à louer Dieu du rétablissement de leur ville et de toutes les grâces dont il les a comblés. On a continué à numérotier les versets comme s'ils étaient la suite du Psame précédent.

PSAL. CXLVIII. — 13. *Confortatus est portuorum tuarum.* Robustus fecit seras et voces (nam in greco est *μαχικός*, ne in civitatibus solent hostes irumpere. — *Benedixit.* Benefecit civibus suis qui te incolant.

14. *Posuit pacem tuam pacem.* Finis tuae pacis, ne ullus hostis infestus sit. — *Adipe frumentis.* Tritici polinis et farina purior. *Daemon sequitur agrorum cultus,* tunc enim evocati quod dicitur Psalm. 121. 7: *Fuit pax in virtute tua, et abundantia in virtutibus tuis.*

15. *Qui emittit eloquium suum.* Quasi dicit: Non solum propter beneficia memorata laudanda est, sed etiam propter admirabilem suam potentiam, nam cum eloquitur, et aliquid licet jubes in terra, statim illud effecum datur. — *Velociter currit sermo ejus.* Parent et statim omnia in usum et commodum avertunt.

16. *Sicut lanam.* Lanæ similem in casore et levitate. Nives enim diluvis ardore in campis nillo est, quæ exhalatione terro involvantur et comprimant, et retroagunt in vires frugum, et liquorum etiam sensim instillant. — *Nebulam.* In hebreo est *נֶבֶל* *nebulam*, quod vobis proprie primum significat. *INX veterum* *קִינָא, nebula:* hæc duo adfusa sunt, et aliorum est altero significat, quæa scilicet ex nebula frigida et humidâ. Porro primum clareum in colore referat, et ut omnia ardescunt vin habet; quare proutam a perendo dicitur voluit grammaticis.

17. *Crystallina.* Grandem intelligit, qui similis est bacellis, hoc est, bolis: descendit enim in globos compacta magnitudinis ferè boli unius. Grecis *κρυστάλλος* et glaciem significat, et lapidem crystallum. In hebreo est *קָוֶרֶב* *querab*, quod vobis proprie glaciem significat. Sed convenit etiam hoc vocabulum grandini, quia omnia grandæ quædam glaciæ est. — *Ante faciem frigoris ejus quasi accitit?* Quis forte possit vim frigeris ejus? adeo enim frigida est grandæ, ut qui solita illius grana manibus sollegit, frigus ejus terro non posat.

18. *Emittit verbum suum.* Solo suo jussu solvit grandinem et pruinaem. — *Fiabit spiritus ejus.* Ventus calidus, cuiusmodi est auroræ. — *Fluunt aquæ.* Solventur in aquas, vel pluvia adest, et omnia fluunt aquis.

19. *Qui annuntiat.* Transit ad beneficia spiritualia. Annuntiat verbum, justitias et judicia, est legem divinam docere. — *Israel.* Sunt dictæ casta.

20. *Non fecit tollere omni nationi.* Illi scilicet tantis affecerat beneficiis. — *Judicia sua.* Legum nam, quæ Deum noscent, et cultum ejus docerent, et ad omne virtutis genus instituerunt.

Alleluia.

12. Lauda, Jerusalem, Dominum; lauda, Deum tuum; Sion.

13. Quoniam confortatus eras portuorum tuarum; benedixit filiis tuis in te.

14. Qui posuit finem tuis pacem; et adipe frumenti satiavit te.

15. Qui emittit eloquium suum terræ; velociter currit sermo ejus.

16. Qui dat nivem sicut lanam; nebulam sicut cinerem spargit.

17. Mittit crystallum suum sicut bacellas; ante faciem frigeris ejus quis sustinet?

18. Emittit verbum suum, et liquefacit ea; habet spiritus suum, et fluunt aquæ.

19. Qui annuntiat verbum suum Jacob; justitias, et judicia sua Israel.

20. Non fecit tollere omni nationi; et judicia sua non manifestavit eis.

PSAUME CXLVIII.

Que toutes les créatures louent Dieu.

1. Alleluia.

Laudate Dominum de coelis: laudate eum in excelsis.

2. Laudate eum, omnes angeli ejus; laudate eum, omnes virtutes ejus.

3. Laudate eum, sol et luna; laudate eum, omnes stellæ, et lumen.

4. Laudate, eum cœli cursum; et aquæ omnes, quæ super cœlos sunt, [Psalm. 3. 59. 60.]

5. Laudent nomen Domini.

Quis ipse dixit, et facta sunt; ipse mandavit et creata sunt.

6. Statuit ea in æternum, et in sæculum sæculi; proceptum posuit, et non preteribit.

7. Laudate Dominum de terra, dracones, et omnes abyssi.

8. Ignis, grandis, nix, glaciæ, spiritus procellarum, quæ faciunt verbum ejus.

9. Montes, et omnes colles; ligna fructifera, et omnes cedri.

10. Bestiæ et universa pecora; serpentes, et volucres pennate.

11. Reges terræ, et omnes populi; principes et omnes iudices terræ.

12. Javanæ, et virginæ, senes cum junioribus laudent nomen Domini;

13. Quia exaltatum est nomen ejus solius.

1. Alleluia.

Louez le Seigneur, ô vous qui êtes dans les cieux; louez-le dans les plus hauts lieux.

2. Louez-le, vous tous qui êtes ses anges, louez-le, vous tous qui êtes ses puissances.

3. Soleil et lune, louez-le; étoiles et lumières, louez-le tout ensemble.

4. Louez-le, cieux des cieux; et que toutes les eaux qui sont au-dessus des cieux

5. Louent le nom du Seigneur;

Parce qu'il a commandé, et toutes ces choses ont été faites: il a commandé, et elles ont été créées.

6. Il les a établies pour subsister éternellement, et dans tous les siècles: il leur a prescrit ses ordres, qui ne manqueront point de s'accomplir.

7. Louez le Seigneur, ô vous qui êtes sur la terre: vous, dragons, et vous tous abîmes.

8. Feu; grêle, neige, glace, vents qui excitent les tempêtes, et vous qui exécutez sa parole;

9. Vents, montagnes, avec toutes les collines; arbres qui portez du fruit avec tous les cèdres;

10. Vous, bêtes sauvages, avec tous les autres animaux; vous, serpents, et vous oiseaux, qui avez des ailes.

11. Que les princes de la terre et tous les peuples, et que les rois et tous les juges de la terre;

12. Que les jeunes hommes et les jeunes filles, les vieillards et les enfans louent le nom du Seigneur.

13. Parce qu'il n'y a que lui dont le nom soit grand et élevé.

PSAL. CXLVIII. — 1. *Laudate Dominum.* Ce Psame est purement moral. L'auteur, tout tûré à le louer, parce qu'il est tout plein de louanges, excite toutes les créatures à louer Dieu, et tout ce qu'elles possèdent. Dans cette liste élevée et qui descend successivement à celles qui sont les plus près de nous. Il bieu qui les rois et les grands de la terre.

4. *Aquæ omnes quæ super cœlos sunt.* Ces paroles désignent les anges, c'est pour cela que, dans l'énumération qui suit du vent, de la neige et de la glace, les anges ne figurent nul (cf. Ps. CIII. 9).

6. *Et non preteribit.* Dans l'évangile: *Cœlum et terra transibunt, verba autem mea non preteribunt.* (Math., XXIV, 35).

PSAL. CXLVIII. — 1. *De coelis.* O vos qui estis de coelis: o cœlites, vel o cœlestia omnia. — *In excelsis.* O vos qui sætis in excelsis. Vel, o cœlestia, ut procedunt hæmisticis.

2. *Virtutes.* Exercitius celestium spirituum.

4. *Cœli colorem.* Cœli præstantissimæ, qualis est empurum chrisianum et bestiarum aedus. — *Aquæ omnes.* Aquæ vere et naturales, quæ sunt proxime sub cœlo empyreo: ut docent Patres, Gen., 1. 6.

5. *Dicti.* Jusit.

6. *Statuit ea in æternum.* Angelos scilicet, solem, lunam, stellæ, cœlos et aquæ cœlestes statuit in perpetuum, et voluit esse æterna. — *Proceptum posuit.* Legem statuit et ratam de motibus, fluxibus, etc., quam cœlestis constantè servant.

7. *De terra.* Terrestria, que in terra verminant. — *Dracones.* Immanes pisces, ceti. — *Abyssi.* lagentes aquarum profunditates.

9. *Spiritus procellarum.* Venti procellos excitanes, turbines. — *Quæ faciunt.* Quæ omnia divina jussu obtemperant, et illis nutu et voluntate reguntur.

10. *Bestiæ.* Fera, nam *וְהַיָּוָה* *chota*, de illis proprie usurpatur. — *Pecora.* Bestiæ domestice, et cioues, hoc enim significat *וְהַיָּוָה* *behemæ.*

13. *Exaltatum est nomen ejus solius.* Solus enim ipse super omnia exaltatus est et magnificatus per gratiâ et admiranda sua opera.

PRÉFACE SUR LE LIVRE DES PROVERBES.

Ce livre, que la Vulgate intitule les Proverbes de Salomon, *Proverbia Salomonis*, est appelé par les Septante *ἱεζήκλια Σαλωμῶντος*, c'est-à-dire les Similitudes ou Paraboles de Salomon. Les anciens Pères de l'Eglise le désignent souvent sous le nom de *Παναρίτιο*, *Panarète* ou Recueil et précis de règles de morale. Mélliton de Sardes dit qu'on l'appelle aussi les Proverbes de Salomon *Σαφεία*, la Sagesse.

Toutes ces dénominations se justifient d'ailleurs d'après le caractère de l'ouvrage lui-même. Il renferme des maximes exprimées d'une façon laconique et incisive, comme nos proverbes; des comparaisons et des figures qui sont de véritables paraboles, des exhortations et des expositions de principes qui reviennent au genre panarétique, et la doctrine qu'il contient est tout à la fois si instructive et si solide, qu'on ne peut mieux la caractériser qu'en lui donnant le nom de Sagesse.

Ce livre, tel que nous l'avons, se compose de trente et un chapitres qui se divisent en trois parties.

La première embrasse les neuf premiers chapitres. C'est une exhortation morale qui a pour but de nous inspirer l'amour de la sagesse et de nous porter à la rechercher, en nous faisant connaître les récompenses magnifiques qu'elle nous assure, et les maux affreux qui sont la suite inévitable de la folie. Cette première partie est une sorte d'introduction ou de préface que l'auteur du livre a mise en tête de son ouvrage, pour recommander l'étude des maximes et des sentences qui suivent. « Elle est variée, dit Lowth, élégante, sublime et vraiment poétique; l'ordre y règne; les parties en sont liées avec art; elle est parée de tous les ornements de la poésie; et pour le mérite de la beauté, elle ne le cède à aucun autre monument de la poésie sacrée. »

La seconde partie, qui s'étend jusqu'au chapitre xxv inclusivement, a un caractère tout différent. C'est la partie fondamentale de l'ouvrage qui mérite spécialement le nom de Proverbes. Elle ne se compose que de sentences détachées, indépendantes les unes des autres, et qu'on chercherait vainement à lier entre elles. Ces sentences sont à peu près au nombre de 500.

Elles sont habituellement contenues dans un seul verset qui se compose de deux membres, consistant chacun en trois ou quatre mots. Ces deux membres sont presque toujours opposés l'un à l'autre, et cette opposition se reproduit dans chaque terme. Parfois le premier membre est repris dans le second, ou bien l'un des membres est expliqué dans l'autre par une comparaison.

Les anciens sages ont éprouvé tout le besoin d'exprimer en peu de mots, sous une forme sentencieuse, les vérités morales les plus essentielles à l'homme et à la société, parce qu'ils ont reconnu que c'était le moyen de les graver plus profondément dans l'esprit et le cœur des peuples.

Les Grecs ont eu, au début de leur civilisation, leurs poésies gnomiques qui n'étaient que des sentences mises en vers par des philosophes ou des législateurs, pour être plus facilement apprises et retenues par le vulgaire. Elles étaient courtes comme les Proverbes de Salomon, pour ne point trop surcharger la mémoire, et elles étaient exprimées avec sensibilité et concision pour frapper l'imagination plus fortement. Nous avons des fragments de ces sortes de poésies composées par Solon, Théognis de Mégare, Xénon de Colophon, Pythagore et ses disciples. Mais elles sont bien inférieures aux Proverbes de nos livres saints, non-seulement pour le fond de la doctrine, mais encore pour la précision, l'élégance et l'exactitude de l'expression.

La troisième partie, qui va du chapitre xxv à la fin de l'ouvrage, se subdivise en deux parties. La première, qui comprend les chapitres xxv et suivants jusqu'au chapitre xxx, est un nouveau recueil de sentences détachées fait sous Ezéchias. Ce recueil a beaucoup d'analogie avec le précédent. Il n'y a ni plan, ni méthode, et il est, pour ce motif, impossible à analyser. Les maximes qu'il renferme sont moins laconiques que celles du premier recueil; elles ne sont ni aussi simples, ni aussi faciles à comprendre; elles ont parfois une forme énigmatique qui leur donne un air plus travaillé.

La seconde subdivision de cette troisième partie se compose des chapitres xxx et xxxi. Le premier de ces chapitres renferme des maximes que l'inscription attribue à Agur, fils de Jaké, et le dernier, contient les avis que le roi Lamuel reçut de sa mère (xxxii, 1-9), et un chant acrostiche qui est l'éloge ou le portrait de la femme forte (xxxii, 40-34).

Quel est l'auteur du livre des Proverbes? Il est certain qu'il n'a point été rédigé par Salomon tel que nous l'avons. Nous savons, par les livres des Rois (iii, Règ., iv, 32) que ce prince avait laissé trois mille paraboles. Ces paraboles étaient sans doute des sentences ou des maximes comme celles dont se compose le livre des Proverbes. Elles restèrent dans la mémoire du peuple jusqu'à ce que l'on en eut fait un choix sous l'inspiration de l'Esprit-Saint.

Ce choix semble avoir été fait à différentes époques et par divers auteurs. Car l'inscription du chapitre xxv nous en prévient, en nous disant que les sentences qui suivent ont été recueillies sous Esdras. Ce second recueil suppose l'existence du premier, et comme on trouve dans l'un et l'autre les mêmes proverbes répétés jusqu'à quatre fois, on est forcé de reconnaître là l'œuvre de plusieurs personnes. Le même compilateur ne serait pas tombé assurément dans de pareilles redites.

Nous croyons que la plupart des sentences comprises dans ces deux recueils sont de Salomon, et que le livre lui a été pour ce motif attribué. Mais il ne lut pas le seul à rédiger des paraboles et des proverbes, et dans le nombre il peut s'en trouver qui soient l'œuvre d'autres sages dont la science a été célèbre dans Israël. C'est ce que semble indiquer l'inscription qu'on lit au chapitre xxv, vers. 23.

L'auteur des deux derniers chapitres est plus difficile à déterminer. Les titres attribuant l'un à Agur (xxxii), et l'autre à Lamuel (xxxiii), il s'est trouvé des critiques qui ont cru qu'ils n'étaient pas de Salomon. Mais l'opinion contraire nous semble beaucoup plus probable, et nous expliquerons, dans nos notes, ces deux titres, pour montrer qu'ils confirment notre sentiment au lieu de le combattre.

On ne peut douter que ce livre ne soit tout entier, pour le fond et la substance, l'œuvre de Salomon. Il a toujours figuré dans le canon des Juifs et des chrétiens, et Théodore de Mopsueste, ayant contesté son inspiration et son authenticité, fut anathématisé par le cinquième concile œcuménique de Constantinople, l'an 553.

Ce livre, comme l'a dit saint Jérôme, renferme un riche trésor de connaissances utiles. On y trouve des préceptes de morale propres à conduire l'homme dans les différents états et les diverses circonstances de la vie. C'est une doctrine où peuvent également s'instruire les grands et les petits, les pauvres et les riches, les maîtres et les domestiques, les femmes et leurs maris, les parents et les enfants.

Cette morale nous fait pressentir, par son élévation et sa pureté, la morale évangélique, et elle découle d'une doctrine qui est comme l'aurore des enseignements sublimes que le Christ devait apporter au monde. Car avant de nous donner ses maximes, Salomon nous en montre le principe dans la Sagesse divine qui est, pour lui comme pour nous, le Verbe de Dieu, le Fils éternel du Père, la Lumière éternelle qui éclaire tout homme venant en ce monde. C'est à cette hauteur qu'il se place pour nous dicter ces vérités qui sont de tous les temps et de tous les lieux et qui doivent servir de base à toutes les sociétés humaines.

Chaque fois qu'il intervient ses maximes, c'est pour nous exciter à l'étude de cette divine Sagesse devant laquelle la sagesse humaine n'est que mensonge et incertitude. Et il termine son livre par le portrait de la femme forte et de la femme modèle, qui n'est pas autre que la femme chrétienne telle que l'Evangile nous la représente.

Quand on considère l'importance de ce livre, on est porté à craindre que l'étude n'en soit trop négligée. Dans ses *Maximes tirées de l'Écriture sainte*, Rollin y a fait de nombreux emprunts, parce qu'il aurait voulu voir ces principes gravés dans le cœur de tous les jeunes gens. Il serait à désirer que les prédicateurs les rappelaient plus souvent à leurs auditeurs. Car la vérité, présentée ainsi sous forme de sentences ou de proverbes, impressionne vivement le peuple, et ces aphorismes, quand ils sont entrés dans ses mœurs, sont des règles qu'il se rappelle fréquemment et dont il ne s'écarte pas volontiers.